



Bahasa *dan* *Komuniti*

Editor

Wan Robiah Meor Osman

Bahasa *dan* Komuniti

© UNIMAS Publisher, 2024

Hak cipta terpelihara. Setiap bahagian daripada terbitan ini tidak boleh diterbitkan semula, disimpan untuk pengeluaran atau dipindahkan kepada bentuk lain, sama ada dengan cara elektronik, mekanik, gambar, rakaman dan sebagainya tanpa izin bertulis daripada Penerbit Universiti Malaysia Sarawak.

Diterbitkan di Malaysia oleh
UNIMAS Publisher,
Universiti Malaysia Sarawak,
94300 Kota Samarahan,
Sarawak, Malaysia.

Dicetak di Malaysia oleh
Heng Sing Brothers Press
No 37, Lot 75, Section 63,
1st Floor, Jalan Chan Bee Kiew,
93450 Kuching,
Sarawak, Malaysia.



Data Pengkatalogan-dalam-Penerbitan

Perpustakaan Negara Malaysia

Rekod katalog untuk buku ini boleh didapati
dari Perpustakaan Negara Malaysia

Kandungan

Prakata

Penghargaan

**Bab 1 Bahasa Pilihan Remaja di Bandar Baru
Samariang, Kuching, Sarawak**

*Dexter Sigan John, Isabella Jali dan Siti Elmira
Jonteng*

**Bab 2 Percampuran Kod dalam Laman Sosial
Facebook Bidayuh Bau-Jagoi**

Bibiana Bujang dan Yvonne Michelle Campbell

**Bab 3 Percampuran Kod dalam Siaran Stesen
Radio**

Laura Micheal dan Remmy Gedat

**Bab 4 Slanga Remaja Dusun di Kota Belud,
Sabah**

Rachel Arora Nuaif dan Hamidah Abdul Wahab

**Bab 5 Pemilihan Bahasa Siam dalam
Kalangan Masyarakat Majoriti di
Pendang, Kedah**

*Muhamad Khairul Najmi Amran dan Wan
Robiah Meor Osman*

Prakata

Masyarakat tanpa bahasa akan sunyi dan tiada makna, irama dan lagu yang tidak dapat dipisahkan. Begitu bahasa dan komuniti dalam sesebuah masyarakat. Bahasa disebabkan oleh tuntutan komunikasi dalam sesebuah masyarakat. Setiap komuniti dalam masyarakat mempunyai keunikannya. Setiap komuniti mempunyai pilihan kata, pemerian makna, intonasi dan lengok bahasa tersendiri. Bahasa dapat mencerminkan identiti dan ketinambungan budi sesebuah komuniti masyarakat. Cerminan identiti masyarakat terserlah dengan kebijaksanaan berbahasa. Bahasa dan masyarakat merupakan dua elemen yang seiring dalam kehidupan manusia.

Buku yang berjudul Bahasa dan Komuniti ini merupakan garapan penulis yang tertumpu pada fenomena kebahasaan masyarakat di Bumi Kenyalang, Sarawak, Negeri Sembilan, Sabah dan Negeri Jelapang Padi, Kedah. Tulisan dalam buku ini adalah daripada lima hasil kajian terpilih yang mengenai isu bahasa dari pelbagai perspektif sosial misalnya pilihan bahasa, bahasa slanga dan percampuran kod dalam sesebuah masyarakat.

Pilihan bahasa wujud apabila aktiviti dalam komunikasi menggunakan lebih daripada satu bahasa. Medium interaksi dalam sesebuah masyarakat. Oleh itu, pertama buku ini oleh Dexter Sigan John, Isabella Jali dan Jonteng meneliti pemilihan bahasa serta faktor pemilihan bahasa dalam kalangan remaja di Bandar Samariang, Kuching. Perbincangan dalam bab ini juga tertumpu kepada tanggapan dan tanggapan dalam kalangan remaja terhadap bahasa.

Bahasa sentiasa berkembang pesat seiring dengan perubahan zaman dan teknologi. Perubahan zaman dan teknologi menyaksikan wujudnya media sosial dalam talian yang mengubah medium komunikasi konvensional kepada komunikasi era baharu. Menerusi bab dua dalam buku ini hasil tulisan Bibiana Bujang dan Yvonne Michelle Campbell menyetengahkan tentang percampuran kod yang berlaku dalam kalangan kaum Bidayah Bau-Jagoi dalam media sosial *Facebook*. Bab ini membincangkan data daripada dua laman kumpulan sosial, iaitu Serasot *Online* dan Sinda Dayak Bidayah Bau. Dalam kedua-dua laman ini penggunaannya memanfaatkan bahasa Bidayah Bau-Jagoi sebagai bahasa perantaraan utama semasa memuat naik status atau memberikan pelbagai komen. Tumpuan perbincangan dalam bab ini ialah jenis-jenis dan faktor-faktor percampuran kod dalam kalangan pengguna Bidayah Bau-Jagoi.

Percampuran kod merupakan fenomena lazim yang sering berlaku dalam masyarakat pelbagai bahasa. Di Sarawak yang mempunyai kepelbagaian etnik dan bahasanya telah memberi impak kewujudan tujuh saluran siaran radio untuk pelbagai etnik, iaitu Sarawak FM, Red FM, Wai FM, Sibu FM, Limbang FM, Miri FM dan RASA FM. Wai FM terbahagi kepada Wai FM Iban dan Wai FM Bidayah/Kayan. Kajian Laura Micheal dan Remmy Gedat dalam bab tiga memfokuskan fenomena percampuran kod dan faktor-faktor yang mempengaruhinya dalam siaran stesen radio Wai FM Iban.

Trend berbahasa masyarakat khususnya golongan remaja turut dikupas dalam buku ini. Slanga yang merupakan salah satu variasi dalam komunikasi masyarakat turut diketengahkan oleh Rachel Arora Nuait dan Hamidah Abdul Wahab. Bab empat dalam buku ini mengupas tentang slang dalam kalangan remaja Dusun di Kota Belud, Sabah. Penggunaan bahasa slang oleh kelompok ini diburukkan menerusi tiga domain utama, iaitu domain keluarga,

Upaya sesuatu bahasa bergantung kepada pilihan dilakukan oleh sesebuah masyarakat. Kebiasaannya dalam fekebahasaan, bahasa majoriti menjadi pilihan utama masyarakat. Namun, adakalanya wujud keunikan dalam aspek kebidayah masyarakat yang memilih bahasa minoriti sebagai bahasa komunikasi harian. Bab lima oleh Muhamad Khairul Najm dan Wan Robiah Meor Osman mengupas fenomena kebidayah. Tulisan dalam bab ini memaparkan pemilihan bahasa Sian dalam kalangan masyarakat di Kampung Bendang Raja, Pendang. Perbincangan dalam bab ini berasaskan lima domain (1972), iaitu domain kekeluargaan, domain persahabatan, pendidikan, domain pekerjaan dan domain keagamaan.

Garapan buku yang sederhana ini diharap dapat memperkosa ilmu bahasa amnya dan sosiolinguistik khususnya. Hasil dalam buku ini juga diharap dapat memberikan manfaat sajian ilmu berkaitan hal-hal kebahasaan di sekitar keborneo khususnya dan Malaysia barat amnya.

Wan Robiah Meor Osman (Editor)



4

Slanga Remaja Dusun di Kota Belud, Sabah

Rachel Arora Nuait dan Hamidah Abdul Wahab

Pengenalan

Manusia menggunakan bahasa untuk berkomunikasi menyampaikan maklumat atau maksud yang dihajati. Bahasa merupakan alat komunikasi yang digunakan untuk menyampaikan pelbagai hal, aspek, bidang dan peristiwa. Hubungan yang ada antara masyarakat menyebabkan seseorang penutur dalam komuniti menggunakan bahasa yang berbeza-beza menggunakan ragam atau dialek bahasa mengikut situasi sosial yang berbeza (Hussin, 1995). Masyarakat bahasa memiliki keragaman bahasa dan masing-masing mempunyai fungsi berlainan antara satu sama lain (Fishman, 1991).

Dalam berbahasa, kewujudan kepelbagaian jenis dan dialek bahasa berkait rapat dengan konteks dan tujuan penggunaan

Jadual 6 menunjukkan penggunaan slanga ketika bercakap dengan rakan sekelas adalah yang tertinggi, iaitu sebanyak 90%, diikuti dengan aktiviti di dalam kelas dan berbual dengan rakan semasa rehat, iaitu masing-masing sebanyak 79%. Penggunaan bahasa slanga ketika melakukan aktiviti gotong-royong di kawasan sekolah pula adalah sebanyak 71% dan ketika berada di stesen bas sebanyak 66%. Sebanyak 43% slanga digunakan semasa bercakap dengan pelajar yang tidak dikenali, dan 40% slanga digunakan semasa bercakap dengan rakan berlainan bangsa. Dalam konteks bercakap dengan guru, slanga turut digunakan, namun peratusannya adalah rendah, iaitu sebanyak 31% (ketika bercakap dengan guru kelas), 29% (ketika menyapa guru), 40% (ketika bercakap dengan guru di kawasan sekolah), dan 33% (ketika berbincang masalah peribadi dengan guru). Penggunaan bahasa slanga yang paling rendah pula ialah ketika berurusan di pejabat, iaitu hanya 23%.

Secara keseluruhan, Jadual 6 menunjukkan penggunaan bahasa slanga dalam domain sekolah adalah tinggi apabila remaja berada dalam lingkungan mereka sendiri. Dalam hal ini, remaja didapati lebih aktif mengujarkan slanga apabila berada dalam kelompok mereka kerana keselesaan, kefahaman kata slanga dan topik. Tahap penggunaan slanga ketika bercakap dengan guru, berurusan di pejabat sekolah dan bercakap dengan pelajar yang tidak dikenali pula rendah disebabkan oleh hubungan dan konteks yang agak formal, selain kurang mengenali rakan dari kelas yang lain.

Rumusan

Bahasa slanga remaja Dusun Kota Belud, Sabah berfungsi sebagai gaya berbahasa terutama dalam golongan remaja pada masa

hal ini, selain slanga digunakan untuk merujuk kepada kead panggilan nama seperti yang dipaparkan dalam ketiga-tiga terdapat juga slanga yang membawa makna negatif seperti *sot, iss badulan, toburus, anjir, mtt, dan buyuk*. Penggunaan seumpama ini menyamai tafsiran Omar, 2008. Namun de penciptaan dan penggunaan slanga remaja Dusun dilihat dan terhad kerana ditandai oleh ciri-ciri dialek dan ket mengikut daerah mereka, iaitu Kota Belud, Sabah. Pen tahap penggunaan slanga dalam domain keluarga, raki sekolah juga telah menunjukkan penggunaan slanga semem meluas dalam kalangan remaja Dusun, namun terbatas konteks tertentu, misalnya melibatkan penutur yang berus dihormati, selain latar yang rasmi atau formal. Secara keselu slanga remaja yang diketengahkan dalam penulisan ini menggambarkan gaya berbahasa kelompok remaja Dusun Belud, yang mengekspresikan kebanyakan hal berkaitan top hal yang dekat dengan mereka dalam cara berbahasa tersen

Penghargaan

Penulis merakamkan penghargaan terima kasih kepada : informan dan responden kajian ini yang telah bekerjasama memberikan respons terhadap soal selidik yang telah dijalan

Rujukan

Arbain, N. F. & Ma'alip, S. (2017). Fenomena berbahasa generasi Y: Satu dalam novel Awek Chuck Taylor. *Jurnal Wacana Sarjana* 1(1), 1-14.

Hussin, K. (1995). Laras bahasa. Utusan Publications. *Kadazandusun*. <https://www.kdca.org.my/about/kadazandusun>.

Karim, N. S. (1981). *Beberapa persoalan sosiolinguistik Bahasa Melayu: Slanga dalam kalangan mahasiswa Universiti Malaya*. Dewan Bahasa dan Pustaka.

Miller, C. (1988). *The Dusun Language: Dialect distribution and question of language maintenance*. Kertas Kerja dibentangkan di Conference on Dusun Culture, United Sabah Dusuns Association (USDA).

Mohamed, M., & Abd. Karim, M., (2005). Penggunaan bahasa Melayu Kreol Chetti Melaka: Satu analisis domain. *Jurnal Bahasa* 1(5), 1-172.

Mohd Sulaiman, Z. (2016). Slanga mengupayakan kreativiti berbahasa remaja Melayu dan Cina (Bahagian 1). *Dewan Bahasa*, 16(3). 22-25.

Omar, A. (1985). *Susur Galur Bahasa Melayu*. Dewan Bahasa dan Pustaka.

Omar, A. (2008). *Ensiklopedia Bahasa Melayu*. Dewan Bahasa dan Pustaka.

Omar, A. (2015). Penyelidikan bahasa di lapangan (Edisi Kedua). Dewan Bahasa dan Pustaka.

Peta Negeri Sabah. <https://mapcarta.com/Sabah>

Peta Bandar Kota Belud, Sabah. <https://mapcarta.com/W529494123>

Puteh, A. (2001). Perkembangan dan pembentukan remaja menurut perspektif Islam. *Kajian Malaysia*, 19(2), 79-101.

Radzi, H. & Haq, T., F., (2018). Slanga sebagai wahana komunikasi dalam kalangan remaja di Bengkalis. *Jurnal Linguistik*, 20(1), 33-41.

Sansalu, D. (2013). Persamaan dan perbezaan sebutan dan makna dalam pelbagai dialek bahasa Kadazandusun. *ICLALIS 2013, Procedia - Science and Behavioral Science*, 446-453.

5

Pemilihan Bahasa Siam dalam Kalangan Masyarakat Majoriti di Pendang, Kedah

Muhamad Khairul Najmi Amran dan Wan Robiah Meor Osma

Pengenalan

Pemilihan bahasa oleh sesebuah komuniti lazimnya dipengaruhi oleh hubungan kekeluargaan, kebudayaan, keagamaan dan persekitaran (Omar, Alias dan Teo, 2016). Dalam masyarakat majmuk pemilihan sesuatu bahasa adakalanya disebabkan faktor sejarah yang berlaku dalam komuniti tersebut. Kini boleh dilihat dalam masyarakat Melayu di Pendang, misalnya, memilih bahasa siam sebagai bahasa interaksi hari ini disebabkan oleh faktor asimilasi bahasa siam dalam komuniti Pendang, Kedah yang telah lama berlaku daripada satu generasi ke satu generasi yang lain. Kewujudan masyarakat Siam telah bersejak zaman kesultanan awal di negeri Kedah. Hal ini dikuatkuatkan



Rachel Arora Nuait

Rachel Arora Nuait lahir pada 23 April 1998 dan berasal dari Kampung Ratau, Kota Belud, Sabah. Beliau mendapat pendidikan awal di Sekolah Rendah Kebangsaan Tamu Darat dan kemudian meneruskan pelajaran di Sekolah Menengah Kebangsaan Narinang, Kota Belud, Sabah. Beliau merupakan graduan Ijazah Sarjana Muda Sastera (Linguistik) dengan Kepujian dari Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS).



Muhamad Khairul Najmi Bin Amran

Muhamad Khairul Najmi Bin Amran berasal dari Kampung Bendang Raja, Pendang Kedah. Beliau merupakan alumni Fakulti Pendidikan, Bahasa dan Komunikasi, Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS) dan pernah mengetuai pasukan Futsal IPT UNIMAS dalam Temasya SUKIPT BORNEO 2018. Beliau ialah anak ketiga daripada 4 adik-beradik dan meminati bidang bahasa dan komunikasi. Kini beliau menjadi DJ dan pengacara yang mengandalkan ilmu-ilmu bahasa dan linguistik ketika mengacarakan majlis.

Indeks

A

adat 28, 29, 31
akrab 73, 93, 94, 100
alih kod 62

B

bahasa ibunda 2, 18, 26, 41, 45, 61, 62, 98, 99
bahasa majoriti xi, 100
bahasa pengantar 8, 61
bahasa pertama 3, 48
bahasa slanga x, 70, 74, 75, 78, 79, 81, 82
bahasa standard 100

C

campur kod 61

D

domain keagamaan xi, 86, 89, 99
domain kekeluargaan ix, xi, 5, 6, 12, 13, 20, 86, 89, 91, 98, 99
domain pekerjaan xi, 86, 89, 92, 99
domain pendidikan xi, 86, 89, 94, 99, 100
domain persahabatan xi, 7, 14, 18, 86, 89, 91, 99

E

etnik x, 1, 2, 19, 22, 50, 51, 99, 100

F

G

golongan belia 78, 79
golongan muda 94
golongan remaja x, 6, 18, 68,

H

hibrid 30, 31, 36

I

identiti ix, 17, 18, 19, 22, 67,

J

jiran 96, 98

K

kemodenan 61, 63, 64
keselesaan 14, 15, 16, 17, 20,
kesesuaian 14, 15

L

laman sosial 21, 23, 24, 25

M

majmuk 1, 5, 85
media sosial x, 24, 25, 44, 45.

N

nilai makna 61, 64

P

S

stesen radio x, 50, 51

T

Teori Domain Fishman ix, 2, 3, 86, 99

U

ujaran 53, 62, 71, 73

V

variasi x, 19, 64, 67